

## Tableau 22 : LE VERBE EN &W

Le verbe se compose d'un certain nombre d'éléments qui communiquent au lecteur des informations importantes pour la compréhension du message. Il est nécessaire d'apprendre à les reconnaître et à les identifier. Quelqu'un qui lit un texte français identifie, d'une manière inconsciente, les différents éléments du verbe. Voici un exemple tiré de Jean 4:14 (« *je donnerai* ») :

<i>je</i>	<i>donne-</i>	+	<i>-r-</i>	+	<i>-ai</i>	=	<i>je donnerai</i>
pronom sujet, qui marque la première personne du singulier	radical, qui porte le sens du verbe		marque du futur		terminaison, qui marque la première personne du singulier		forme du texte

Ce tableau présente un survol des éléments qui servent à la formation du verbe grec qui se termine en &W, c'est-à-dire la grande majorité des verbes du grec. Il est important d'apprendre à reconnaître le radical et les éléments qui s'y ajoutent et, en même temps, les informations portées par ces éléments.

TABLEAU 22 : ÉLÉMENTS DE FORME DU VERBE EN &W

Temps, voix et mode	É l é m e n t s							
	Préposition préfixée	Augment <sup>1</sup>	Redouble- ment <sup>1</sup>	Radical <sup>2</sup>	Marque de la voix	Marque du temps <sup>3</sup>	Terminaisons <sup>4</sup> (Marques de la voix, du nombre, de la personne)	
							Singulier	Pluriel

### INDICATIF ACTIF

Présent				RAD			1 &w 2 &ej 3 &ei\$ŋ%	1 &omen 2 &ete 3 &ousi\$ŋ%
Futur				RAD		s		
Imparfait		e		RAD			1 &on 2 &ej 3 &e\$ŋ%	1 &omen 2 &ete 3 &on
Aoriste 2		e		RAD				
Aoriste 1		e		RAD		sa	1 && 2 &j 3 &e\$ŋ%	1 &men 2 &te 3 &n
Parfait			RE	RAD		ka	1 && 2 &j 3 &e\$ŋ%	1 &men 2 &te 3 &si\$ŋ%
Plus-que- Parfait		e	RE	RAD		kei	1 &n 2 &j 3 &&	1 &men 2 &te 3 &san

Voir la suite du tableau à la page suivante. →

### Notes

1. L'augment ou le redoublement peut se contracter avec la première lettre d'un radical qui commence par une voyelle. Voir le Tableau 23 (p. 80).
2. La dernière lettre du radical peut se contracter avec la première lettre de l'élément qui la suit. (Tableau 24, page 80).
3. La marque du temps peut être absente, surtout dans le cas de certains verbes irréguliers où le temps est marqué par un radical distinct.
4. Ici la terminaison comprend une voyelle de liaison, appelée aussi *voyelle thématique*.
5. Les lettres entre parenthèses, surtout le ŋ de liaison, ne sont pas toujours présentes.

TABLEAU 22 (suite)

## LE VERBE

Temps, voix et mode	É l é m e n t s							Terminaisons (Marques de la voix, du nombre, de la personne)	
	Préposition préfixée	Augment	Redouble- ment	Radical	Marque de la voix	Marque du temps			
							Singulier	Pluriel	

## INDICATIF MOYEN ET PASSIF

Présent				RAD			1 &omai 2 &h  3 &etai	1 &omeqa 2 &esqe 3 &ontai
Imparfait		e		RAD			1 &omhn 2 &ou 3 &eto	1 &omeqa 2 &esqe 3 &onto
Parfait			RE	RAD			1 &mai 2 &sai 3 &tai	1 &meqa 2 &sqe 3 &ntai
Plus-que- Parfait		e	RE	RAD			1 &mh 2 &so 3 &to	1 &meqa 2 &sqe 3 &nto

## INDICATIF MOYEN

Futur				RAD		s	1 &omai 2 &h  3 &etai	1 &omeqa 2 &esqe 3 &ontai
Aoriste 1		e		RAD		s\$a%	1 &mh 2 &w 3 &to	1 &meqa 2 &sqe 3 &nto
Aoriste 2		e		RAD			1 &omhn 2 &ou 3 &eto	1 &omeqa 2 &esqe 3 &onto

## INDICATIF PASSIF

Futur				RAD	qh	s	1 &omai 2 &h  3 &etai	1 &omeqa 2 &esqe 3 &ontai
Aoriste 1		e		RAD	qh		1 &n 2 &j 3 &&	1 &men 2 &te 3 &san
Aoriste 2		e		RAD	h		1 &n 2 &j 3 &&	1 &men 2 &te 3 &san